

14.00.00

От межкультурной коммуникации к коммуникации с «Другим»: нейросетевые модели и трансформация опыта изучения иностранного языка

Якимкина А.В.

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева» (Самарский университет), г. Самара, Российская Федерация
e-mail: yakimkina.anastacia@ya.ru

Статья исследует трансформацию изучения иностранных языков под влиянием больших языковых моделей (Large Language Model – LLM). Автор прослеживает эволюцию от традиционной концепции «межкультурной коммуникации», где в роли «Другого» выступал носитель языка и культуры, к коммуникации с «Другим», в роли которого выступает искусственный интеллект (ИИ). Цифровой инструмент лишен культурного опыта и эмоций, но предлагает постоянную доступность и персональную адаптацию. В работе подробно рассматриваются как возможности, так и вызовы новой образовательной среды. Анализируются преимущества и недостатки этого перехода. Преодоление социальной тревоги, страхов и прочих барьеров позволяет создать безопасный учебный процесс и привлечь к лингвистической практике больше студентов. Однако подчеркиваются нюансы: языковая стерильность ИИ и отсутствие живого собеседника. В заключении автор делает вывод о кардинальном изменении роли педагога и необходимости пересмотра методики преподавания. Обучающий должен быть проводником в мире цифровой межкультурной коммуникации, развивая у студентов уникальные человеческие компетенции, недоступные ИИ: критическая оценка информации, формулировка вопросов, развитие коммуникативных навыков.

Ключевые слова: нейросетевые модели (нейросети) в образовании, искусственный интеллект, изучение иностранных языков, философия образования, межкультурная коммуникация, языковая личность, цифровые технологии, коммуникативная тревожность

Для цитаты: Якимкина А.В. От межкультурной коммуникации к коммуникации с Другим: нейросетевые модели и трансформация опыта изучения иностранного языка. // Цифровая гуманитаристика и технологии в образовании (DHTE 2025): сб. статей VI международной научно-практической конференции. 13–14 ноября 2025 г. / Под ред. В.В. Рубцова, М.Г. Сороковой, Н.П. Радчиковой. М.: Издательство ФГБОУ ВО МГППУ, 2025. 451–458 с.

Введение

За последние несколько лет цифровые технологии успели занять большую нишу в системе образования. Развитие генеративных лингвистических моделей оказало большое влияние на различные сферы работы с языками: от машинного перевода, до соавторства и межъязыковой коммуникации. Условия, в которых оказалось общество в период пандемии Covid-19, вызвали революцию в формате обучения и в разработке методик преподавания различных дисциплин, в том числе и языковых. В настоящее время невозможно представить изучение иностранных языков без использования Интернет-ресурсов. Вместе с этим, стремительная разработка множества нейросетей послужила триггером для кардинальных изменений устоявшихся педагогических моделей. Однако эмпирическое освоение этих технологий учащимися и преподавателями опережает их критическое осмысление. Фокус на эффективности и доступности заслоняет собой вопрос о фундаментальной трансформации самого процесса изучения языка.

Основная проблема заключается в том, что большие языковые модели (LLM) не просто предоставляют новые возможности обучения, а создают новую среду коммуникации, заменяя собственными компонентами роли, принадлежавшие учителям. Данные изменения влекут за собой следующие: в коммуникативной модели нейросеть встает на место человека, становясь «Другим». Это требует пересмотра классических категорий, описывающих процесс изучения иностранного языка.

Теоретической основой исследования выступили философская концепция «Другого» (Э. Левинас, М. Бубер), где Другой предстает как независимое сознание, встреча с которым формирует этическое отношение, понятие «симулякра» Ж. Бодрийяра (Бодрийяр, 2015) как копии, у которой не существует оригинала в реальности, а также теории межкультурной коммуникации, акцентирующие роль непонимания и конфликта в процессе обучения.

Главная цель исследования – теоретически осмыслить трансформацию опыта изучения иностранного языка в условиях коммуникации с нейросетевыми моделями как с «Цифровым Другим».

Для достижения цели были выполнены следующие задачи:

- переосмыслить понятие «межкультурная коммуникация»;
- описать нейросеть как модель «Другого» в лингвистическом ключе (опираясь на концепции Э. Левинаса и М.Бубера);
- провести сравнительный анализ традиционных методик обучения и коммуникации с ИИ;
- проанализировать роль нейросетей в образовательном процессе.

Основная часть

Проблема отношений «Я – Другой» является актуальной и активно обсуждается в современной философии. Понятие «Другого» трактовалось многими авторами, но в данном исследовании будут рассмотрены концепции Эммануэля Левинаса («Время и другой») (Левинас, 1998) и Мартина Бубера («Я и Ты») (Бубер, 2014). Французский философ Левинас, последователь Эдмунда Гуссерля пересмотрел его понимание данного термина. В то время как Гуссерль понимал Другого как предмет среди множества других (Гуссерль, 1994) обладающего сознанием, Левинас наделял его человеческими свойствами. Впоследствии понятие «Другой» стали использовать для обозначения человека.

В контексте межъязыковой коммуникации Другим является носитель языка, представитель определенной нации и культуры. Это позволяет утверждать, что одной из основных целей изучения иностранных языков является сокращение дистанции двух культур через погружение в чужую лингвистическую среду.

С появлением интернета и цифровых технологий взаимодействие с Другим приобретает особый характер. Знакомиться с другой культурой становится проще, коммуникация выстраивается в Интернет-ресурсах, созданных для данной цели (например, приложения «HelloTalk», «Tandem»). Роль Другого играет партнер по переписке или звонку. Несмотря на физическую дистанцию, коммуникация в таких условиях остается персонифицированной, остается в рамках человеческого.

Благодаря развитию нейросетей человечество совершает в этой области скачок. Математическая модель заменяет реального

человека, становясь новым Другим. Но его инаковость приобретает отличный характер: у нейросети нет сознания, эмпатии и культурного опыта в человеческом понимании (вопрос о наличии сознания у ИИ остается актуальным, и исследователям только предстоит ответить на этот вопрос в будущем). Коммуникация с цифровым Другим – это не взаимодействие с культурой, а взаимодействие с зеркалом, которое отражает наше восприятие языковой картины мира.

Это во многом меняет цель диалога. Желание быть понятым человеком подменяется желанием быть понятым компьютером, возникают нюансы при выстраивании осознанного диалога с симуляцией языкового партнера.

Отношение к нейросетям в роли собеседников или учителей полярно. С одной стороны, универсальность коммуникативного партнерства разрушает традиционные ограничения и имеет положительные стороны:

- Взаимодействие с «носителем» больше не представляется затруднительным. Теперь у каждого под рукой есть бесплатный вариант практики на любом уровне сложности.
- Снижается уровень тревоги при попытках воспроизводить речь на иностранном языке: ИИ беспристрастен, не осудит за ошибку или неправильный акцент.
- Нейросеть мгновенно подстроится под запросы обучающегося, установив удобный уровень языка и адаптировав учебную программу под навыки того или иного человека.

Смотря на проблему с такой стороны, можно сделать вывод, что нейросети расширяют границы в изучении иностранных языков. Это действительно так: приведенные выше аргументы подтверждают, что внедрение цифровых технологий в образовательный процесс позволяет многим взаимодействовать с иноязычной культурой, не жертвуя какими-либо ресурсами. Такое развитие событий в образовательной системе добавляет новые требования к преподавателям иностранных языков. Если раньше они представляли собой трансляторов знаний, носителей культурной и языковой информации – то теперь они сталкиваются с высоким уровнем конкуренции, но не между собой, а с цифровыми языковыми моделями. Нейросети предоставляют возможность обучающимся получить необходимый багаж знаний без дополнительного изучения других компонентов структуры языка.

Однако, возникает вопрос глубины и качества получаемого опыта от пользования генеративными моделями. Возможно, ли утверждать, что нейросети способны раскрыть лингвистическую культуру так же, как это может сделать любой носитель данной культуры? Ответ на данный вопрос стоит найти при сравнении двух методик преподавания: преподавание человеком и преподавание компьютером. Как правило, большинство языковых курсов преподаются по одной и той же программе: знакомство с языком происходит через погружение в национальные традиции, культуру и историю конкретной среды. Каждый тематический блок охватывает разные сферы применения языка, благодаря чему у обучающихся студентов формируется новая точка зрения, сказать иначе, новая языковая личность. Учебный план контролируется преподавателем, и он, как правило, принимает решение за всю учебную группу.

С другой стороны, «цифровые преподаватели», или симулякры, предоставляют право строить учебный план самому обучающемуся, не ограничивая его в выборе тем на том или иной уровне владения языком. Насколько данная возможность влияет на качественное образование? Можно предположить, что ответ на этот вопрос зависит от самого обучающегося. Индивидуальная ответственность, академическая заинтересованность и наличие мотивации – основные критерии, которые позволяют человеку достичь определенных результатов в обучении. Студент должен понимать, что межкультурная коммуникация включает в себя не только конкретные коммуникативные цели, а также понимание того, что носитель другого языка обладает другим мировосприятием, сформированным под влиянием его менталитета и языковой системы.

И все же, несмотря на множество достоинств в межкультурной коммуникации с ИИ, такой вариант обучения имеет некоторые нюансы:

- Этическая дилемма. При общении с машиной, обучающийся не имеет никаких рисков оскорбить собеседника или затронуть опасную тему в разговоре. Это размывает границы дозволенного в коммуникативном акте и можете привести к тому, что в диалоге с живым человеком участник не будет осознавать выход за установленные нормы. К тому же, важно помнить, что эмпатия и эмоциональность нейросети – это симуляция участия.

- Лингвистическая стерильность. Язык, сгенерированный ИИ, – это усредненный, деперсонализированный конструкт. Возникает риск научиться искусственным, шаблонным выражениям.
- Потеря культурной составляющей. Если нейросети обучаются на массивах данных всего интернета – чью культуру они репрезентуют? Неосознанно исследуя смешение нескольких культурных кодов, обучающийся рискует не понять конкретную языковую картину.

Выводы

В настоящее время развитие нейросетей позволяет проводить знакомство с иноязычной средой, но еще нельзя говорить о полноценном погружении. Для того чтобы в будущем нейросети могли полностью заменить преподавателя, они должны обладать навыками, которые присущи только существу, обладающему сознанием.

Заключение

Внедрение больших языковых моделей в образовательные модели знаменует собой не просто технологический прогресс в сфере изучения языков, а смену философской и педагогической парадигмы. Мы стремительно переходим от живой межъязыковой коммуникации между двумя носителями аутентичных культурных кодов к модели коммуникации с «Другим», где в роли другого выступает децентрализованный искусственный интеллект.

Этот переход несет в себе возможности для улучшения условий получения образования, что может повысить мотивацию к изучению языков. Люди получают шанс избавиться от социальной тревоги, страха ошибок и вероятности недостатка учебных материалов. Однако этот же переход требует от учеников навыков, которым не способна обучить машина. Люди должны пересмотреть фундаментальные цели обучения, ведь кроме безупречной грамматики и быстрой генерации текстов важно уметь строить живой, критически осмысленный диалог.

Исходя из этого, можно сделать вывод, что изучение иностранных языков в XXI веке – это симбиоз живой лингвистической практики и грамотное использование доступных цифровых материалов.

Изучение языка в диалоге с Другим, будь то человек или ИИ, – это путь к более глубокому пониманию чужой культуры, а также самих себя, нашей идентичности и места в языковой среде.

Список источников

1. Бодрийяр, Ж. (2015). *Симулякры и симуляции*. М.: «ПОСТУМ»
2. Бубер, М. (2014). *Я и ты*. М.: АСТ
3. Гуссерль, Э. (1994). *Феноменология внутреннего сознания времени*. М.: «Гнозис»
4. Левинас, Э. (1998). *Время и другой. Гуманизм другого человека*. СПб.: Высшая религиозно-философская школа

Информация об авторах

Якимкина Анастасия Владимировна, студентка, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева» (Самарский университет), г. Самара, Российская Федерация, e-mail: yakimkina.anastacia@ya.ru

From Intercultural Communication to Communication with the Other: Neural Network Models and the Transformation of Foreign Language Learning Experiences

Anastasiia V. Yakimkina

Samara University, Samara, Russia

e-mail: yakimkina.anastacia@ya.ru

The article explores the transformation of learning foreign languages under the influence of Large language models (LLM). The author traces the evolution from the traditional concept of “intercultural communication”, where a native speaker of a language and culture acted as the “Other”, to communication with the «Other», which is played by artificial intelligence (AI). The digital tool is devoid of cultural experience and emotions, but offers constant accessibility and personal adaptation. The paper examines in detail both the opportunities and challenges of the new educational environment. The advantages and disadvantages of this transition are analyzed. Overcoming social anxiety, fears and other barriers makes it possible to create a safe learning process and attract more students to linguistic practice. However, the nuances are emphasized: the linguistic sterility of AI and the absence of a live interlocutor. In conclusion, the author concludes that the role of the teacher has radically changed and that teaching methods need to be revised. The teacher should be a guide in the world of digital intercultural communication, developing students' unique human competencies that are inaccessible to AI: critical assessment of information, formulation of questions, development of communication skills.

Keywords: neural network models (neural networks) in education, artificial intelligence, learning foreign languages, philosophy of education, intercultural communication, linguistic personality, digital technologies, communicative anxiety

For citation: Yakimkina A.V. From Intercultural Communication to Communication with the Other: Neural Network Models and the Transformation of Foreign Language Learning Experiences // *Digital Humanities and Technology in Education (DHTE 2025): Collection of Articles of the V International Scientific and Practical Conference. November 13–14, 2025* / V.V. Rubtsov, M.G. Sorokova, N.P. Radchikova (Eds). Moscow: Publishing house MSUPE, 2025. 451–458 p. (In Russ., abstr. in Engl.).

Information about the authors

Anastasiia V. Yakimkina, Student in Philosophy, Samara University, Samara, Russia, e-mail: yakimkina.anastacia@ya.ru